

Bogactwo ofert na rynku tłumaczeń sprawia, że warto zgromadzić w jednym miejscu garść informacji o usługach jakie oferują biura tłumaczeń.

Duża konkurencja i liczba biur z pewnością gwarantuje nam, że uzyskamy możliwość tłumaczeń w blisko 40 językach. **Na wysokość ceny usługi wpływ ma przede wszystkim język tłumaczenia** oraz jego kierunek, czyli tłumaczenie na język polski, na język obcy lub z j. obcego na j. obcy.

Najważniejsze, podczas porównywania ofert biur tłumaczeń jest zwrócenie uwagi na liczbę znaków, którą dana firma przyjmuje jako stronę tłumaczenia. **Najpopularniejszą formą strony rozliczeniowej są strony liczące 1500 lub 1800 znaków ze spacjami**. Niektóre firmy przyjmują również wielkość strony na 1600 znaków.

Warto porównywać oferty różnych biur tłumaczeń, gdyż jak zauważyliśmy, w trakcie gromadzenia informacji o kosztach tłumaczeń, wiele firm oferuje tłumaczenie strony z 1800 znakami taniej niż w przypadku strony o wielkości 1500 znaków.

Na koszt tłumaczenia zasadniczy wpływ ma także czas w jakim chcemy uzyskać nasze tłumaczenie. Każde biuro oferuje usługi szybkiego lub ekspresowego tłumaczenia. Standardowo tłumacz zajmuje się translacją 5 – 6 stron tekstu dziennie (czasami do 10 stron). W przypadku tłumaczeń przyśpieszonych wartość ta wzrasta do około 12 stron, a cena o 25-50% podstawowej stawki za stronę rozliczeniową. Możemy także spotkać się z **tłumaczeniami ekspresowymi**, w których szybkość tłumaczenia jest ustalana w zależności od potrzeb klienta (nawet w tym samym dniu). Oczywiście cena takiej usługi jest znacznie wyższa i może wynieść nawet 150% ceny tłumaczenia w trybie standardowym.

Większość biur pobiera dodatkowe opłaty za tłumaczenia specjalistyczne, w których użyta zostaje specjalistyczne słownictwo, na przykład w tłumaczeniach dokumentacji medycznej lub technicznej. Koszt takiego tłumaczenia może wzrosnąć od 20 do 50%.

W przypadku tłumaczeń przysięgłych, czyli uwierzytelnionych nazwiskiem i pieczęcią tłumacza, przyjmuje się niezmiennie stronę rozliczeniową o objętości 1125 znaków ze spacjami. Cena tłumaczenia zależy od języka tłumaczenia i kierunku translacji.

Z jakimi kosztami możemy jeszcze się spotkać? W przypadku tłumaczeń pisemnych znaczenie ma format i czytelność tekstu jaki dostarczamy tłumaczowi. Cena usługi może wzrosnąć, gdy dostarczymy tekst w formie uniemożliwiającej jego edycję, czyli na przykład w formie tekstu pisanego. **Dodatkowe opłaty** wprowadzane są za utrudnienia związane z czytelnością danego tekstu (np.: pismo odręczne, drobny druk, itp.). Inne stawki ustalane są także za tłumaczenia tekstów w kodzie strony internetowej lub oprogramowania komputerowego, czyli w przypadku ich lokalizacji na język polski.

W przypadku **tłumaczeń ustnych** wiele biur oferuje swoje usługi pod warunkiem, że tłumaczenie będzie wynosiło minimum 3 lub 4 godziny. Tłumaczenie symultaniczne wymaga dobrego przygotowania i zaangażowania minimum dwóch tłumaczy oraz wykorzystania urządzeń elektronicznych (słuchawki, mikrofony, cyfrowa aparatura symultaniczna, itp.).

Do czasu pracy tłumacza ustnego zwykle wlicza się czas dojazdu na miejsce świadczenia usługi, a w przypadku wyjazdów zagranicznych należy zagwarantować zakwaterowanie i ubezpieczenie tłumacza. Cena takich tłumaczeń ustalana jest często ryczałtowo za dzień pracy.

Bezwzględnie należy pamiętać, że prawie wszystkie biura podają swoje **cenę netto**, należy wtedy do końcowego kosztu doliczyć 22% podanej kwoty.

{gotop}